

Bruksela, 24 września 2018 r.  
(OR. en)

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2018/0284(NLE)

---

11867/18  
ADD 1

COASI 213  
ASIE 43  
CFSP/PESC 782  
COHOM 104  
COTER 111  
JAI 847  
WTO 227  
AGRI 411  
ENER 295  
TRANS 358  
TELECOM 267  
ENV 575

**NOTA**

---

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Od:      | Sekretariat Generalny Rady                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Do:      | Komitet Stałych Przedstawicieli / Rada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Dotyczy: | ZAŁĄCZNIK do DECYZJI RADY w sprawie stanowiska, jakie ma zostać zajęte w imieniu Unii Europejskiej w ramach Wspólnego Komitetu ustanowionego na podstawie Umowy ramowej o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Socjalistyczną Republiką Wietnamu, z drugiej strony, w odniesieniu do przyjęcia regulaminu wewnętrznego Wspólnego Komitetu oraz utworzenia podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych oraz przyjęcia zakresu ich uprawnień |

---

## **ZAŁĄCZNIK 1**

**Decyzja nr 1/... Wspólnego Komitetu UE–Wietnam**

**z dnia ... r.**

**w sprawie przyjęcia jego regulaminu wewnętrznego**

WSPÓLNY KOMITET UE–WIETNAM,

uwzględniając Umowę ramową o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Socjalistyczną Republiką Wietnamu, z drugiej strony („Umowa”), a w szczególności jej art. 52,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa weszła w życie w dniu 1 października 2016 r.
- (2) Aby przyczynić się do skutecznego wykonania Umowy, należy przyjąć regulamin wewnętrzny Wspólnego Komitetu,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

### *Artykuł*

Niniejszym przyjmuje się regulamin wewnętrzny Wspólnego Komitetu zamieszczony w załączniku A.

Sporządzono w ... dnia ... r.

*W imieniu Wspólnego Komitetu UE–Wietnam*

*Przewodniczący*

## **Załącznik A**

### **Regulamin wewnętrzny Wspólnego Komitetu**

#### *Artykuł 1*

##### **Zadania i skład**

1. Wspólny Komitet wykonuje zadania, o których mowa w art. 52 Umowy ramowej o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Socjalistyczną Republiką Wietnamu, z drugiej strony („Umowa”).
2. Wspólny Komitet składa się z przedstawicieli obu stron na najwyższym szczeblu.

#### *Artykuł 2*

##### **Posiedzenia**

1. Posiedzenia Wspólnego Komitetu zwyczajowo odbywają się raz do roku. Posiedzenia Wspólnego Komitetu są zwoływane przez przewodniczącego. Posiedzenia odbywają się na przemian w Hanoi i w Brukseli w terminie uzgodnionym przez strony. Za zgodą stron można zwoływać – na wniosek jednej ze stron – sesje nadzwyczajne Wspólnego Komitetu.
2. Za zgodą stron posiedzenia Wspólnego Komitetu mogą odbywać się w drodze wyjątku w formie video- lub telekonferencji.
3. Posiedzenia Wspólnego Komitetu odbywają się przy drzwiach zamkniętych, chyba że przewodniczący w porozumieniu ze stronami podejmie decyzję o upublicznieniu posiedzenia.

### *Artykuł 3*

#### **Przewodniczący**

1. Wspólnemu Komitetowi przewodniczy naprzemiennie, przez okres jednego roku kalendarzowego, strona, która jest gospodarzem posiedzenia w danym roku kalendarzowym. Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa lub Wicepremier/Minister Spraw Zagranicznych Socjalistycznej Republiki Wietnamu przewodniczy Wspólnemu Komitetowi przewidzianemu w art. 52 Umowy. Każda ze stron może przenieść swoje uprawnienie do przewodniczenia wszystkim lub niektórym posiedzeniom Wspólnego Komitetu na urzędnika wysokiego szczebla.
2. Strona, która pełni funkcję gospodarza pierwszego posiedzenia Wspólnego Komitetu, przewodniczy Komitetowi od daty tego posiedzenia do dnia 31 grudnia tego roku.

### *Artykuł 4*

#### **Uczestnicy**

1. Przed każdym posiedzeniem Wspólnego Komitetu każda ze stron informuje przewodniczącego o planowanym składzie swojej delegacji.
2. W stosownych przypadkach i w wyniku porozumienia stron przewodniczący może zaprosić na posiedzenie ekspertów lub przedstawicieli innych organów w charakterze obserwatorów lub w celu udzielenia informacji na określony temat.

### *Artykuł 5*

#### **Sekretariat**

Przedstawiciel Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych i przedstawiciel rządu Republiki Wietnamu wspólnie sprawują funkcję sekretarzy Wspólnego Komitetu. Wszystkie komunikaty skierowane do przewodniczącego oraz od niego wychodzące przekazywane są sekretarzom. Korespondencja skierowana do przewodniczącego oraz od niego wychodząca może mieć dowolną formę pisemną, w tym wiadomości elektronicznej.

## *Artykuł 6*

### **Porządek obrad**

1. Przewodniczący sporządza wstępny porządek obrad każdego posiedzenia. Wstępny porządek obrad w dowolnej formie pisemnej, wraz z odpowiednimi dokumentami, przekazywany jest stronom nie później niż 30 dni przed terminem rozpoczęcia posiedzenia. Przewodniczący może, w porozumieniu ze stronami, wyznaczyć inny nieprzekraczalny termin przekazania porządku obrad danego posiedzenia.
2. Każda ze stron może w dowolnej formie pisemnej zwrócić się do przewodniczącego o wprowadzenie punktu do porządku obrad. Wstępny porządek obrad zawiera wszystkie punkty, w odniesieniu do których przewodniczący otrzymał wniosek o włączenie ich do porządku obrad nie później niż 21 dni przed terminem rozpoczęcia posiedzenia.
3. Wspólny Komitet przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Za zgodą stron w porządku obrad można umieścić punkty, które nie znajdowały się we wstępnym porządku obrad.
4. Na posiedzeniu Wspólnego Komitetu obie strony mogą wymieniać informacje na temat dialogu dotyczącego praw człowieka między Wietnamem a UE.

## *Artykuł 7*

### **Protokoły**

1. Przewodniczący podsumowuje wnioski, do jakich doszedł Wspólny Komitet, po każdym posiedzeniu. Na podstawie tych wniosków obydwaj sekretarze wspólnie sporządzają projekt protokołu w ciągu 30 dni od daty posiedzenia.
2. Strony zatwierdzają projekt protokołu w terminie 60 dni od daty posiedzenia lub przed upływem dowolnego terminu uzgodnionego przez strony. Po zatwierdzeniu projektu protokołu przez strony przewodniczący podpisuje oryginał w dwóch egzemplarzach. Każda ze stron otrzymuje jeden egzemplarz oryginału.

## *Artykuł 8*

### **Decyzje i zalecenia**

1. Za porozumieniem stron Wspólny Komitet może podejmować decyzje i formułować zalecenia wyłącznie w ramach swoich funkcji i zadań, jak określono w art. 52 Umowy.
2. Decyzje lub zalecenia Wspólnego Komitetu noszą nazwę odpowiednio „decyzji” lub „zalecenia”, po których następuje numer porządkowy, data przyjęcia oraz opis przedmiotu. W każdej decyzji określa się jej datę wejścia w życie.
3. Wspólny Komitet może zadecydować o przyjęciu decyzji lub zaleceń w drodze procedury pisemnej. W takich przypadkach strony ustalają okres trwania procedury. Jeśli po upływie tego okresu żadna ze stron nie wyrazi sprzeciwu wobec proponowanej decyzji lub proponowanego zalecenia, przewodniczący Wspólnego Komitetu ogłasza, że decyzję lub zalecenie przyjęto za porozumieniem.
4. Decyzje i zalecenia przyjęte przez Wspólny Komitet są sporządzane w dwóch autentycznych egzemplarzach podpisanych przez przewodniczącego Wspólnego Komitetu.
5. Każda ze stron może opublikować decyzje i zalecenia Wspólnego Komitetu w swoim odpowiednim publikatorze urzędowym.

## *Artykuł 9*

### **Koszty**

1. Każda ze stron pokrywa wszelkie poniesione przez siebie wydatki wynikające z uczestnictwa w posiedzeniach Wspólnego Komitetu, zarówno jeśli chodzi o koszty personelu, podróży i pobytu, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
2. Każda ze stron ponosi koszty związane z tłumaczeniem ustnym podczas posiedzeń oraz z tłumaczeniem pisemnym.
3. Wydatki związane z organizacją posiedzeń oraz powielaniem dokumentów ponosi strona, która pełni funkcję gospodarza posiedzenia.

## *Artykuł 10*

### **Podkomitety i specjalistyczne grupy robocze**

1. Zgodnie z art. 52 ust. 3 Umowy Wspólny Komitet może ustanowić podkomitety i specjalistyczne grupy robocze celem udzielenia mu wsparcia w wykonywaniu jego zadań. Po każdym swoim posiedzeniu podkomitety i specjalistyczne grupy robocze składają Wspólnemu Komitetowi sprawozdania.
2. Wspólny Komitet może podjąć decyzję o rozwiązaniu istniejących podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych, określeniu lub zmianie zakresu ich uprawnień lub ustanowienia kolejnych podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych w celu wspierania go w wykonywaniu jego obowiązków.
3. Powołane podkomitety i specjalistyczne grupy robocze nie mają żadnych uprawnień decyzyjnych.

## ZAŁĄCZNIK 2

### Decyzja nr 2/... Wspólnego Komitetu UE–Wietnam

z dnia ... r.

#### **w sprawie ustanowienia czterech podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych oraz przyjęcia zakresu ich uprawnień**

WSPÓLNY KOMITET UE–WIETNAM,

uwzględniając Umowę ramową o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Socjalistyczną Republiką Wietnamu, z drugiej strony („Umowa”), w szczególności jej art. 52 ust. 3, oraz art. [10] regulaminu wewnętrznego Wspólnego Komitetu,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (3) Aby umożliwić prowadzenie dyskusji na szczeblu eksperckim w kluczowych obszarach wchodzących w zakres Umowy, należy ustanowić podkomitety i specjalistyczne grupy robocze. Na wniosek strony mogą postanowić ponadto o zmianie wykazu podkomitetów lub specjalistycznych grup roboczych lub zakresu ich uprawnień.
- (4) Zgodnie z art. [8] regulaminu wewnętrznego Wspólny Komitet może zdecydować o przyjęciu decyzji w drodze procedury pisemnej, **[jeżeli w tym przypadku stosowana jest procedura pisemna]**.
- (5) Należy przyjąć niniejszą decyzję, aby podkomitety i specjalistyczne grupy robocze mogły rozpocząć działalność w odpowiednim czasie,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł*

Niniejszym ustanawia się podkomitety i specjalistyczne grupy robocze wymienione w załączniku A. Zakres uprawnień podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych określono w załączniku B.

Sporządzono w ...

*W imieniu Wspólnego Komitetu UE–Wietnam*

*Przewodniczący*

## **Załącznik A**

### **Wspólny Komitet UE–Wietnam,**

#### **Podkomitety i specjalistyczne grupy robocze**

1. Podkomitet ds. [kwestii politycznych];
2. Podkomitet ds. [handlu i inwestycji];
3. Podkomitet ds. [zrównoważonego rozwoju];
4. Podkomitet ds. [dobrych rządów, praworządności i praw człowieka].

## **Załącznik B**

### **Zakres zadań**

**podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych ustanowionych na mocy Umowy ramowej o wszechstronnym partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Socjalistyczną Republiką Wietnamu, z drugiej strony**

#### *Artykuł 1*

1. Na posiedzeniach każdy podkomitet i każda specjalistyczna grupa robocza może omawiać wykonanie Umowy w obszarach, którymi się zajmuje. Podkomitet ds. dobrych rządów, praworządności i praw człowieka może rozwijać współpracę w zakresie praworządności, dobrych rządów i wymiany informacji na temat współpracy w dziedzinie praw człowieka w oparciu o uzgodniony porządek obrad, ale nie zajmuje się kwestiami omawianymi w ramach dialogu dotyczącego praw człowieka między UE a Wietnamem.
2. Podkomitety i specjalistyczne grupy robocze mogą też prowadzić dyskusje o kwestiach lub konkretnych projektach związanych z odpowiednim obszarem współpracy dwustronnej.

#### *Artykuł 2*

Podkomitety i specjalistyczne grupy robocze podlegają Wspólnemu Komitetowi. W ciągu 30 dni kalendarzowych od daty każdego swojego posiedzenia składają sprawozdanie przewodniczącemu Wspólnego Komitetu oraz przekazują mu wnioski i protokół z posiedzenia.

### *Artykuł 3*

1. W skład podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych wchodzi przedstawiciele obu stron.
2. W stosownych przypadkach i za zgodą stron podkomitety i specjalistyczne grupy robocze mogą zapraszać na swoje posiedzenia ekspertów i zasięgać ich opinii na temat konkretnych punktów porządku obrad.

### *Artykuł 4*

Podkomitetom i specjalistycznym grupom roboczym współprzewodniczy/przewodniczy na przemian strona, która pełni funkcję przewodniczącego Wspólnego Komitetu.

### *Artykuł 5*

Przedstawiciel Unii Europejskiej i przedstawiciel rządu Socjalistycznej Republiki Wietnamu wspólnie sprawują funkcje sekretarzy podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych.

## *Artykuł 6*

1. Posiedzenia podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych zwoływane są za porozumieniem stron, gdy wymagają tego okoliczności, na pisemny wniosek jednej ze stron, co najmniej raz w roku. Każde posiedzenie odbywa się w terminie i w miejscu uzgodnionym przez strony.
2. Po otrzymaniu wniosku jednej ze stron o zwołanie posiedzenia podkomitetu lub specjalistycznej grupy roboczej sekretarz drugiej strony udziela odpowiedzi w terminie 20 dni roboczych od daty otrzymania tego wniosku. W szczególnie pilnych przypadkach posiedzenia podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych mogą zostać zwołane w trybie przyspieszonym za zgodą stron.
3. Posiedzenia podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych zwoływane są wspólnie przez obu sekretarzy.
4. Przed każdym posiedzeniem Wspólnego Komitetu każda ze stron informuje przewodniczącego o planowanym składzie swojej delegacji.

## *Artykuł 7*

1. Każda ze stron może zwrócić się do przewodniczącego o wprowadzenie punktu do porządku obrad posiedzenia podkomitetu lub specjalistycznej grupy roboczej. Wnioski o wprowadzenie punktu do porządku obrad składa się u sekretarzy nie później niż 20 dni roboczych przed datą danego posiedzenia. Wszelką dokumentację towarzyszącą należy dostarczyć sekretarzom co najmniej 20 dni roboczych przed posiedzeniem.
2. Sekretarze przekazują stronom wstępny porządek obrad nie później niż 10 dni roboczych przed posiedzeniem. Obie strony zatwierdzają ostateczny porządek obrad. Za zgodą stron w wyjątkowych przypadkach do porządku obrad można wprowadzać punkty w trybie przyspieszonym.

### *Artykuł 8*

1. Sekretarze wspólnie sporządzają projekt protokołu każdego posiedzenia.
2. O ile nie postanowiono inaczej, posiedzenia podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych nie są jawne.

### *Artykuł 9*

1. Każda ze stron pokrywa wszelkie poniesione przez siebie wydatki wynikające z uczestnictwa w posiedzeniach podkomitetów i specjalistycznych grup roboczych, zarówno jeśli chodzi o koszty personelu, podróży i pobytu, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
  2. Każda ze stron ponosi koszty związane z tłumaczeniem ustnym podczas posiedzeń oraz z tłumaczeniem pisemnym.
  3. Wydatki związane z organizacją posiedzeń oraz powielaniem dokumentów ponosi strona, która pełni funkcję gospodarza posiedzenia.
-